



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

LORENZO DE' MEDICI AND BOETHIUS

Among the *Rime spirituali* of Lorenzo de' Medici are five *capitoli*, which begin respectively as follows:

- I Magno Iddio, per la cui costante legge.
- II Grazie a te, sommo, esuperante Nume.
- III Santo Iddio, padre di ciò che 'l mondo empie.
- IV Oda quest' inno tutta la natura.
- V Beato chi nel concilio non va.¹

Some years ago Bonardi pointed out that the last four of these poems are free translations of Latin Platonic or biblical originals. Nos. II, III, and IV represent certain hymns of Hermes Trismegistus as translated by Marsilio Ficino: No. II the final hymn of the *Asclepius*, No. III the hymn at the end of the second chapter of the *Pimander*, and No. IV the hymn in *Pimander*, XIII. No. V is the First Psalm.²

Bonardi suggests that the one remaining *capitolo* (No. IV in his numbering) is probably of similar origin:

Io credo che, cercando, si troverebbe ch' è parafrasi di qualche altro passo d' autore latino anche l' Orazione IV:

Magno Dio, per la cui costante legge.

Lorenzo's poem is, in fact, a paraphrase of the ninth *metrum* of the third book of Boethius' *De consolatione philosophiae*. I quote in evidence the opening and closing portions of the two poems:

Magno Iddio, per la cui costante legge e sotto il cui perpetuo governo questo universo si conserva e regge; del tutto Creator, che dallo eterno punto comandi corra il tempo labile, come rota faria su fisso perno; quieto sempre, e giamai non mutabile, fai e muti ogni cosa, e tutto muove da te, fermo motore infaticabile	O qui perpetua mundum ratione gubernas Terrarum caelique sator qui tempus ab aevo Ire iubes stabilisque manens das cuncta moueri
---	--

¹ I follow the numbering and the text of the Simioni edition, Bari, II (1913), 119 ff.

² C. Bonardi, "Le orazioni di Lorenzo il Magnifico e l' inno finale della Circe di G. B. Gelli," *Giornale storico della letteratura italiana*, XXXIII (1899), 77-82.

Concedi, o Padre, l' alta e sacra sede
 monti la mente, e vegga il vivo fonte,
 fonte ver, bene onde ogni ben procede.

Mostra la luce vera alla mia fronte,
 e, poi ch' è conosciuto il tuo bel Sole,
 dell' alma ferma in lui le luci pronte.

Fuga le nebbie e la terrestre mole
 leva da me, e splendi in la tua luce:
 tu se' quel sommo Ben che ciascun vuole.

A te dolce riposo si conduce,
 e te, come suo fin, vede ogni pio,
 tu se' principio, portatore e duce,
 la via e 'l termin tu, sol magno Iddio.

Da pater augustam menti
 consendere sedem,
 Da fontem lustrare boni,
 da luce reperta
 In te conspicuos animi
 defigere uisus.
 Dissice terrenae nebulas
 et pondera molis
 Atque tuo splendore mica:
 tu namque serenum
 Tu requies tranquilla piis,
 te cernere finis
 Principium uector dux
 semita terminus idem.¹

This *capitolo*, like Nos. II, III, and IV, is Platonic in character, for the poem of Boethius is itself a summary of the first half of the *Timaeus*.

Scarano, failing to perceive the relation of Lorenzo's poem either to Boethius or to the *Timaeus*, calls it an instance of pantheistic syncretism:

In queste terzine apparisce ancora più qual sincretismo filosofico, quasi panteistico, fosse quello del Ficino e quindi de' suoi discepoli: non mancano qui gli esemplari platonici, le forme d' Aristotele, l' amore e la bontà di Dio.²

ERNEST H. WILKINS

UNIVERSITY OF CHICAGO

¹ I quote from the edition by Peiper, Leipzig, 1871.

² N. Scarano, "Il platonismo nelle poesie di Lorenzo de' Medici," *Nuova antologia*, CXXX (=Ser. III, Vol. XLVI), 1893 (August 15), 627.